

# Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité

## PROGRAMA PROVISIONAL

### XVII Encuentro Internacional del GERES

“El español de especialidad en la era de la comunicación digital”

19, 20 y 21 de junio de 2019

#### Organizadores



Université  
de Paris



U-S-PC

Université Sorbonne  
Paris Cité

#### Colaboradores



#### Patrocinadores



9:00-9:30	<b>Entrega de documentos + Café</b> (Anfiteatro BUFFON: 15 Rue Hélène Brion, 75013 Paris) <b>Stands de los patrocinadores</b>
9:30-10:00	<b>APERTURA CONGRESO</b> Marcelo TANO, presidente del GERES Jean-Michel BENAYOUN, decano de la facultad Stéphane PATIN, Françoise RICHER-ROSSI, organizadores
10:00-11:00	PLENARIA 1: Víctor Hugo SAJOZA JURIC (Universidad de Córdoba, Argentina) <b>Competencias ciberculturales, español de especialidad y virtualidad: ¿Una nueva agenda didáctica?</b> Moderador: Stéphane PATIN
	PONENCIAS. Moderadora: Françoise RICHER-ROSSI
11:00-11:30	<i>Booktube: la resignificación del acto de leer en el curso de formación docente del IFRR.</i> Eliana DIAS LAURIDO, Jane DA SILVA AMORIM, Nathàlia OLIVEIRA DA SILVA MENEZES (Instituto Federal de Roraima, Brasil).
11:30-12:00	<i>El tándem lingüístico: un dispositivo para favorecer los intercambios en autonomía entre nativos de distintas lenguas.</i> Ana ARMENTA-LAMANT DEU (Universidad de Pau y de los Países del Adour, Francia).
12:00-12:45	Presentación de la editorial enClave ELE. Leticia SANTANA. Hall BUFFON.
12:30-14:00	<b>COMIDA</b>
	PONENCIAS. Moderador: Stéphane PATIN
14:00-14:30	<i>Estudio comparativo de los Emojis frecuentes en dos variedades de español (Argentina y España).</i> Lucia CANTAMUTTO (CONICET, Argentina), Cristina VELA DELFA (Universidad de Valladolid, España).
14:30-15:00	<i>La localización de textos turísticos en Internet: análisis traductológico de una página web institucional de promoción turística en inglés.</i> María del Carmen MORENO PAZ (Universidad de Córdoba, España).
15:00-15:30	<i>El agradecimiento en e-mails profesionales: un análisis sociopragmático contrastivo entre el español peninsular y el portugués de Brasil.</i> Isabella GALLARDO MOREIRA (Universidad de Valencia, España).
15:30-16:00	<b>PAUSE CAFÉ</b>
16:00-17:00	PLENARIA 2: Maria VITTORIA CALVI (Universidad de Milán) <b>La incorporación de la voz del turista en los géneros digitales emergentes</b> Moderador: José Carlos HERRERAS
17:30-18:15	Presentación de la editorial GRUPO SM. Antonio VIÑAS ÁLVARO. Hall BUFFON
19:00	<b>CÓCTEL DE BIENVENIDA</b>

JUEVES, 20 DE JUNIO DE 2019

9:30-10:00	<b>Entrega de documentos + Café</b> (Edificio Olympes de Gouges, Place Paul Ricoeur, 75013, Paris, 7ª planta, aula 720, pedir pase en recepción para acceso a los ascensores).
10:00-11:00	PLENARIA 3: María Luisa CARRIO PASTOR (Universidad Politécnica de Valencia) <b>¿Un nuevo medio, un nuevo modo de articular el discurso? El lenguaje académico en la era de la comunicación digital</b> Moderadora: Carmen PINEIRA-TRESMONTANT
	PONENCIAS. Moderadora: Carmen PINEIRA-TRESMONTANT
11:00-11:30	<i>Los vblogs y el desarrollo de las habilidades lingüísticas en español de candidatas a profesoras bilingües en los Estados Unidos.</i> Eulises AVELLANEDA (Universidad de Houston, Estados Unidos).
11:30-12:00	<i>La comunicación institucional en las redes sociales: los cuerpos de seguridad en Twitter.</i> Sara BANI (Universidad G. D'Annunzio Chieti-Pescara, Italia).
12:00-12:30	<i>Las redes sociales como perpetuadoras del lenguaje sexista: un análisis diacrónico de lemas descalificadores.</i> Ismael RAMOS RUIZ (Universidad de Caen, Francia), Rosario RODRÍGUEZ Díaz (Universidad de Sevilla, España), Esther RODRÍGUEZ Vidales (Universidad de Sevilla).
12:30-14:00	<b>COMIDA</b>
	<b>Anfiteatro TURING: Edificio Sophie Germain. 8, plaza Aurélie Nemours - 75013 Paris Nivel -1</b> <b>Stands de los patrocinadores</b>
	PONENCIAS. Moderador: Ismael RAMOS RUIZ
14:00-14:30	<i>La representación metafórica de la corrupción en la prensa digital española.</i> Gracia PIÑERO PIÑERO (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España).
14:30-15:00	<i>El sesgo ideológico en la prensa digital: la cobertura del Brexit.</i> Álvaro RAMOS RUIZ (Universidad de Granada, España).
15:00-15:30	<i>Deporte, curiosidad, cebo y dudas: estrategias de clickbait en el diario 'Marca'.</i> Ignacio ARROYO HERNÁNDEZ (Universidad Ca' Foscari, Venezia, Italia).
15:30-16:00	<b>PAUSA CAFÉ</b>
16:00-16:30	<i>La zikosis: un neologismo médico en la era de la comunicación digital.</i> Itziar MOLINA SANGÜESA (Universidad de Salamanca, España).
17:00-18:30	<b>Asamblea general del GERES</b>
20:30	<b>CENA DE GALA:</b> <i>Au Port du Salut</i> , Restaurant Cabaret 163 bis, rue Saint Jacques - 75005 PARIS Tren RERB : Parada : Luxembourg (RER B) Métro Cluny-Sorbonne (Línea 10)

VIERNES, 21 DE JUNIO DE 2019

9:30-10:00	<b>Entrega de documentos + Café</b> (Anfiteatro BUFFON: 15 Rue Hélène Brion, 75013 Paris) <b>Stands de los patrocinadores</b>
10:00-11:00	PLENARIA: Ana MANCERA RUEDA (Universidad de Sevilla) <b><i>El arte de envolver pescado en la era de la comunicación digital: análisis del discurso periodístico en los cibermedios españoles</i></b> Moderador: Marcelo TANO
11:00-12:30	<b>MESA REDONDA: <i>La científicación de la didáctica del español de especialidad.</i></b> Cecilia AINCIBURU (Italia), Andreu VAN HOOFT COMAJUNCOSAS (Holanda), Johannes SCHNITZER (Austria), Teresa CABRÉ (España), Mercè PUJOL (Francia). Moderadores: José María CUENCA MONTESINO, Noemí RÁMILA
12:30-14:00	<b>COMIDA</b> PONENCIAS. Moderador: Álvaro RAMOS RUIZ
14:00-14:30	<i>La difusión del español de especialidad a través de las plataformas virtuales de contenido: metodología para la investigación y didáctica de la traducción a través del análisis de archivos textuales paralelos.</i> Isabel BRIALES BELLÓN (Universidad de Pablo Olavide, Sevilla, España).
14:30-15:00	<i>El efecto anglosajón en el ámbito específico profesional de los videojuegos: procesos morfológicos y adaptación directa.</i> Sofía EXTREMIANA BRAVO (Ubisoft, Burdeos, Francia).
15:00 -15:30	<i>El comercio electrónico y su influencia en la lengua del marketing.</i> Elma CORUJO GONZALEZ (Universidad de Izmir Ekonomi, Turquía).
15:30-16:00	<b>PAUSA CAFÉ</b> PONENCIAS. Moderadora: Gabrielle LE TALLEC LLORET
16:00-16:30	<i>Diseño de un examen adaptativo para medir el grado de competencia del español con fines profesionales: LanguageCert USAL esPro.</i> Juan Miguel PRIETO HERNÁNDEZ (Cursos internacionales de la Universidad de Salamanca, España).
16:30-17:00	<i>Facebook, Cambridge Analytica, Gmail... ¿Qué hacer con nombres propios ingleses cuando interpretamos hacia el español?</i> Hildegard VERMEIREN (Universidad de Gante, Bélgica).
17:00-17:45	Presentación de LanguageCert. Lucía NICOLÁS (LanguageCert) y Juan Miguel PRIETO HERNÁNDEZ (Cursos internacionales de la Universidad de Salamanca, España). Hall BUFFON.
17:45	<b>CIERRE</b>